

Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Raz ci trzech spośród trzydziestu czołowych* (bohaterów) przybyli w żniwa** do Dawida do jaskini Adullam,*** podczas gdy oddział**** Filistynów obozował w dolinie Refaim. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu w czasie żniw ci trzech spośród trzydziestu głównych bohaterów przybyli do Dawida do jaskini Adullam, podczas gdy oddział Filistynów obozował w dolinie Refaim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci trzech spośród trzydziestu dowódców zeszli się i przyszli do Dawida w czasie żniw do jaskini Adullam, podczas gdy oddział Filistynów rozbił obóz w dolinie Refaim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszli też oni trzech z trzydziestu przedniejszych, a przyszli we żniwa do Dawida, do jaskini Odollam, gdy się wojsko Filistyńskie było obozem położyło w dolinie Refaim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przedtym też wyszli byli trzech, którzy byli przedniejszy między trzydzieścią, i przyszli czasu żniwa do Dawida do jaskinie Odollam, a obóz Filistyński leżał w Dolinie Obrzymów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owi trzech spośród trzydziestu zeszli po skale i przybyli do Dawida do jaskini Adullam, podczas gdy oddział Filistynów rozbił obóz w dolinie Refaim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co dotyczy tych trzech spośród trzydziestu dowódców, to zstąpili oni i przyszli w okresie żniwa do Dawida do pieczary Adullam, podczas gdy oddział Filistyńczyków obozował w dolinie Refaim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czasie żniw trzech spośród trzydziestu dowódców wybrało się i przyszło do Dawida do jaskini Adullam, a oddział Filistynów obozował w dolinie Refaim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego dnia w czasie żniwa trzech wojowników spośród grupy trzydziestu wodzów przyszło do Dawida, który znajdował się w pieczarze Adullam, podczas gdy oddział Filistynów obozował w dolinie Refaim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzech spośród trzydziestu dowódców wybrało się na początku żniw i przybyło do Dawida do groty Adullam, podczas gdy pewien oddział Filistynów rozbił obóz w dolinie Refaim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зійшли три з тридцятьох і прийшли до Касона до Давида до печері Одоллама, і полки чужинців отаборилися в долині Рафаїма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pewnego razu zeszli owi trzech z trzydziestu dowódców i podczas żniwa przybyli do Dawida, do jaskini Adullam,

¹⁾ czołowych : brak w G.

²⁾ w żniwa, אֶל־קְצִיר : czasowe zn. przyimka לָ ? <x>100 23:13</x>L.

³⁾ <x>90 22:1</x>

⁴⁾ oddział, חֵיָל , hl 2, por. <x>130 11:15</x>.

			gdy oddział Pelisztinów obozował w dolinie Refaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A trzech z tych trzydziestu stojących na czele wyruszyło i w okresie żniw przyszło do Dawida do jaskini Adullam; a wioska namiotowa Filistynów obozowała na nizinie Refaim.